



C/36/12

ORIGINAL: anglais

DATE: 28octobre2002

UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES
GENÈVE

CONSEIL

Trente-sixième session ordinaire
Genève, 24 octobre 2002

RELEVÉ DES DÉCISIONS

Document adopté par le Conseil

Introduction

1. Le Conseil de l'Union internationale pour la protection des obtentions végétales (UPOV) a tenu sa trente-sixième session ordinaire à Genève le 24 octobre 2002, sous la présidence de M. Karl Olov Öster (Suède).
2. Le président a accueilli chaleureusement la délégation de la Lettonie, État qui est devenu membre de l'UPOV le 30 août 2002.
3. Le Conseil a pris les décisions consignées ci-après en ce qui concerne les points correspondants de l'ordre du jour.
4. Le projet de compte rendu détaillé de la session sera soumis au Conseil à sa prochaine session pour adoption.
5. La liste des participants figure à l'annexe du présent document.

Adoption de l'ordre du jour

6. Le Conseil a adopté l'ordre du jour proposé dans le document C/36/1, sous réserve de la suppression du point 4 (Examen de la conformité de la législation de tout État ou de toute organisation ayant déposé une demande selon l'article 34.3) de l'Acte de 1991 de la Convention UPOV) et des corrections ci-après apportées à la version espagnole :

- au point 6 de l'ordre du jour, il doit être fait état de l'année 2002 en ce qui concerne le document C/36/13;
- au point 13.a) de l'ordre du jour, il doit être fait état du document C/36/11.

Adoption du compte rendu de la trente-cinquième session ordinaire

7. Le Conseil a adopté le compte rendu figurant dans le document C/35/14 Prov.

Compte rendu du président sur les travaux des soixante-troisième et soixante-quatrième sessions du Comité consultatif; adoption, le cas échéant, de recommandations élaborées par le comité

8. Ce point de l'ordre du jour n'appelle aucune décision.

Rapport annuel du secrétaire général sur les activités de l'Union en 2001; rapport complémentaire sur les activités exécutées durant les neuf premiers mois de 2002

9. Le Conseil a approuvé le rapport du secrétaire général sur les activités de l'Union en 2001 figurant dans le document C/36/2 et a pris note du rapport sur les activités exécutées durant les neuf premiers mois de 2002 figurant dans le document C/36/3.

Rapport du secrétaire général sur la situation financière de l'Union au 31 décembre 2001

10. Le Conseil a approuvé à l'unanimité le rapport du secrétaire général sur la situation financière de l'Union au 31 décembre 2001 exposé dans le document C/36/4.

Rapport du vérificateur des comptes pour l'exercice biennal 2000-2001

11. Le Conseil a pris note du rapport du vérificateur relatif aux comptes de l'exercice biennal 2000-2001 figurant à l'annexe B du document C/36/4 et a remercié le Gouvernement suisse pour sa collaboration en la matière.

12. Le Conseil a pris note du fait que la recommandation énoncée au paragraphe 17 de l'annexe B du document C/36/4 sera examinée par le Comité consultatif pendant sa soixante-cinquième session, qui doit s'en tenir en avril 2003.

État d'avancement des travaux du Comité administratif et juridique

13. Le Conseil a pris note des travaux du Comité administratif et juridique présentés dans le document C/36/9 et dans le rapport verbal du président de ce comité et les a approuvés.

État d'avancement des travaux du Comité technique, des groupes de travail techniques et du groupe de travail sur les techniques biochimiques et moléculaires, notamment les profils d'ADN

14. Le Conseil a pris note des travaux du Comité technique, des groupes de travail techniques et du groupe de travail sur les techniques biochimiques et moléculaires, notamment les profils d'ADN, qui sont présentés dans le document C/36/10, et a approuvé les programmes de travail indiqués dans ce document.

Calendrier des réunions pour 2003

15. Le Conseil a approuvé le calendrier des réunions pour 2003 tel qu'il figure dans le document C/36/8.

Élection de nouveaux présidents

16. Le Conseil a élu, pour un mandat de trois ans qui expirera avec la trente-neuvième session ordinaire du Conseil, en 2005 :

- a) M. Carlos Gómez -Etchebarne (Uruguay), président du groupe de travail technique sur les plantes agricoles (TWA);
- b) M. Uwe Meyer (Allemagne), président du groupe de travail technique sur les systèmes d'automatisation et les programmes d'ordinateur (TWC);
- c) M. Erik Schulte (Allemagne), président du groupe de travail technique sur les plantes fruitières (TWF);
- d) M. Chris Barnaby (Nouvelle -Zélande), président du groupe de travail technique sur les plantes ornementales et les arbres forestiers (TWO);
- e) M. Kees van Ettehoven (Pays -Bas), président du groupe de travail technique sur les plantes potagères (TWW);
- f) M. Gerhard Deneken (Danemark), président du groupe de travail sur les techniques biochimiques et moléculaires, notamment les profils d'ADN (BMT).

Situation dans les domaines législatif, administratif et technique

17. Le Conseil a pris note des documents C/36/5, C/36/6, C/36/7 et C/36/11 et des rapports verbaux présentés par l'Autriche, la Belgique, le Canada, le Chili, la Chine, la Croatie, la Hongrie, l'Italie, la République de Corée, la République tchèque, l'Organisation des

Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO), l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) et l'Office communautaire des variétés végétales (OCVV). Ce point de l'ordre du jour n'appelait aucune décision.

Adhésion à l'Acte de 1991 de la Convention UPOV

18. Le Conseil a noté que la République tchèque a déposé le 24 octobre 2002 son instrument d'adhésion à l'Acte de 1991 de la Convention UPOV.

19. Le Conseil a adopté le présent relevé au terme de la session.

[L'annexe suit]

ANNEXE/ANNEX/ANLAGE/ANEXO

LISTE DES PARTICIPANTS/LIST OF PARTICIPANTS/TEILNEHMERLISTE/
LISTA DE PARTICIPANTES

(dans l'ordre alphabétique des noms français des États/in the alphabetical order of the names of the States/ in alphabetischer Reihenfolge der französischen Namen der Staaten/ por orden alfabético de los nombres en francés de los Estados) in French

I. ÉTATS MEMBRES/MEMBER STATES/VERBANDSSTAATEN/
ESTADOS MIEMBROS

ALLEMAGNE/GERMANY/DEUTSCHLAND/ALEMANIA

Udo VON KRÖCHER, Präsident, Bundessortenamt, Postfach 610440, 30627 Hannover
(tel.: +49 51 195 666 03 fax: +49 51 195 669 04 e-mail: udo.vonkroecher@bundessortenamt.de)

Michael KÖLLER, Leiter Rechtsreferat, Regierungsdirektor, Bundessortenamt,
Osterfelddamm 80, 30627 Hannover (tel.: +49 51 195 666 24 fax: +49 51 156 336 2/95 665
e-mail: michael.koeller@bundessortenamt.de)

ARGENTINE/ARGENTINA/ARGENTINIEN

Marta GABRIELONI (Mme), Conseiller, Mission permanente, 10, route de l'Aéroport,
1215 Genève, Suisse 15 (tel.: +41 22 929 8600 fax: +41 22 929 5995 e-mail: mission.argentina@ties.itu.int)

AUSTRALIE/AUSTRALIA/AUSTRALIEN

Doug WATERHOUSE, Registrar, Plant Breeders' Rights Office, Department of Primary
Industries and Energy, Commonwealth Department of Agriculture, Fisheries and Forestry,
P.O. Box 858, Canberra, ACT 2601 (tel.: +61 2 627 238 88 fax: +61 2 627 236 50
e-mail: doug.waterhouse@affa.gov.au)

AUTRICHE/AUSTRIA/ÖSTERREICH

Heinz-Peter ZACH, Referatsleiter für Saatgut und Sorten, Bundesministerium für Land- und
Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft, Stubenring 1, 1010 Wien
(tel.: +43 1 71 100 27 95 fax: +43 1 51 38 72 2 e-mail: Heinz-Peter.Zach@bmlf.gv.at)

Birgit KUSCHER (Frau), Referentin Sortenschutzrecht, Bundesministerium für Land- und
Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft, Stubenring 1, 1010 Wien
(tel.: +43 1 71 100 66 68 fax: +43 1 71 100 65 03 e-mail: birgit.kuscher@bmlfuw.gv.at)

BELGIQUE/BELGIUM/BELGIEN/BÉLGICA

Camille VANSLEMBROUCK (M^{me}), Ingénieur, Office de la propriété intellectuelle,
Ministère des affaires économiques, 16, blvd Albert II, 1000 Bruxelles (tel.: +3222064818
fax: +3222065750e -mail: camille.vanslembrouck@mineco.fgov.be)

BOLIVIE/BOLIVIA/BOLIVIEN

Roberto G ALLOARÉBALO, Responsable Técnico, Programa Nacional de Semillas,
Ministerio de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural, Avda. 6 de Agosto 2006,
Ed. V Centenario, Piso 1, Casilla 4793, La Paz (tel.: +59122441608 fax: +59122441153
e-mail: area_tecnica@acelerate.com)

Jorge ROSALES KING, Director, Oficina Regional de Semillas, Ministerio de Agricultura,
Ganadería y Desarrollo Rural, Casilla postal 2736, Santa Cruz de la Sierra
(tel.: +59133523272 fax: +59133523056e -mail: jrosales@unete.com)

Carmelo JUSTINIANO, Jefe, División de Registros, Oficina Regional de Semillas, Ministerio
de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural, Av. Santos Dumont Calle Cap.,
Casilla postal 2736, Santa Cruz de la Sierra (tel.: +59133523272 fax: +591335230 56
e-mail: cjustiniano@unete.com)

BRÉSIL/BRAZIL/BRASILIEN/BRASIL

Ariete DUARTE FOLLE (Sra.), Chefe, Serviço Nacional de Proteção de Cultivares (SNPC),
Secretaria de Desenvolvimento Rural, Ministério da Agricultura e do Abastecimento,
Esplanada dos Ministérios, Bloco D, Anexo A, Térreo, Salas 1- 12, Brasília, D.F. 70043 -900
(tel.: +55612182163 fax: +55612242842e -mail: ariete@agricultura.gov.br)

Alvaro A. NUNES VIANA, Coordenador, Serviço Nacional de Proteção de Cultivares
(SNPC), Secretária de Desenvolvimento Rural, Ministério da Agricultura e do
Abastecimento, Esplanada dos Ministérios, Bloco D, Anexo A, Térreo, Salas 1 -12, Brasília,
D.F. 70043 -900 (tel.: +55612242842 fax: +55612242842e -mail:
aviana@agricultura.gov.br)

CANADA /KANADA/CANADÁ

Valerie SISSON (Ms.), Commissioner, Plant Breeders' Rights Office, Canadian Food
Inspection Agency (CFIA), Camelot Court, 59, Camelot Drive, Nepean, Ontario K1A0Y9
(tel.: +16132252342 fax: +16132286629e -mail: vsisson@inspection.gc.ca)

CHILI/CHILE

Enzo CERDA, Jefe de Registro de Variedades Protegidas, Departamento de Semillas,
Servicio Agrícola y Ganadero, Ministerio de Agricultura, Avda. Bulnes 140, piso 2,
Casilla 1167-21 Santiago (tel.: +5626962996 fax: +562697217 9e -mail:
enzo.cerda@sag.gob.cl)

CHINE/CHINA

QIAODexi ,DirectorGeneral,DepartmentforInternationalCooperation,StateIntellectual
PropertyOffice,P.O.Box8020,6,XituchengRoad,HaidianDistrict,Beijing100088
(tel.:+861062093268fax:+ 861062019615e -mail:liyanmei@sipo.gov.cn)

LÜBo,Director,DUSTestDivision,DevelopmentCenterforScienceandTechnology,
MinistryofAgriculture,Building18,MaiZiDianStreet,Beijing100026
(tel.:+861065925213fax:+861065925213e -mail:lvbo@agri.gov.cn)

LIYanmei(Mrs.),ProjectAdministrator,DepartmentforInternationalCooperation,State
IntellectualPropertyOffice(SIPO),P.O.Box8020,6,XituchengRoad,HaidianDistrict,
Beijing100088(tel.:+861062093288fax:+8610 62019615e -mail:
liyanmei@sipo.gov.cn)

COLOMBIE/COLOMBIA/KOLUMBIEN

AnaLuisaDÍAZJIMÉNEZ(Sra.),CoordinadorNacional,DerechosdeObtentorde
VariedadesyProduccióndeSemillas,InstitutoColombianoAgropecuario(ICA),Calle37,
8-43,Pis o4,BogotáD.F.(tel.:+5712328643fax:+5712324697ext.371
e-mail:semillas@ica.gov.co)

LuisG.GUZMANVALENCIA,MinistroConsejero,MisiónPermanente,
17-19,cheminduChamp -d' Anier,1209Ginebra,Suiza

CROATIE/CROATIA/KROATIEN/CROA CIA

Krunoslava ČERMAK-HORBEC(Ms.),SeniorCounsellor,MinistryofAgricultureand
Forestry,UlicagradaVukovara78,P.P.1034,10000Zagreb(tel.:+38516106632fax:
+38516109202)

RužicaORE(Mrs.),HeadofPlantVarietyProtectionandRegistration,Institu teforSeedsand
Seedlings,Vinkovackacesta63c,31000Osijek(tel.:+38531275206
fax:+38531275193e -mail:r.ore@zsr.hr)

DANEMARK/DENMARK/DÄNEMARK/DINAMARCA

HansJørgenANDERSEN,HeadofDivision,TheDanishPlantDirectorate,Ministry ofFood,
AgricultureandFisheries,Skovbrynet20,2800Lyngby(tel.:+4545263600
fax:+4545263610e -mail:hja@pdir.dk)

ESPAGNE/SPAIN/SPANIEN/ESPAÑA

Martín FERNÁNDEZ DE GOROSTIZA Y SBERT, Subdirector General, Semillas y Plantas de Vivero, Oficina Española de Variedades Vegetales (OEVV), Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación (MAPA), Avda. de Ciudad de Barcelona No. 6, 28007 Madrid (tel.: +34913476593 fax: +34913476703 e-mail: m.gorostiza@mapa.es)

Luis SALAICES, Jefe de Área del Registro de Variedades, Oficina Española de Variedades Vegetales (OEVV), Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación (MAPA), Avda. de Ciudad de Barcelona No. 6, 28007 Madrid (tel.: +34913476712 fax: +34913476703 e-mail: lsalaice@mapa.es)

ESTONIE/ESTONIA/ESTLAND

Pille ARDEL (Mrs.), Head of Department, Plant Production Inspectorate, Variety Control Department, 71024 Viljandi (tel.: +3724334650 fax: +3724334650 e-mail: pille.ardel@plant.agri.ee)

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE/UNITED STATES OF AMERICA/VEREINIGTE STAATEN VON AMERIKA/ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Karen M. HAUDA (Ms.), Patent Attorney, Office of Legislative and International Affairs, United States Patent and Trademark Office (USPTO), Department of Commerce, Box 4, Washington, D.C. 20231, D.C. (tel.: +17033059300 fax: +17033058885 e-mail: karen.hauda@uspto.gov)

Paul M. ZANKOWSKI, Commissioner, Plant Variety Protection Office, Agricultural Marketing Service, United States Department of Agriculture (USDA), Beltsville, MD 20705-2351 (tel.: +13015045518 fax: +13015045291 e-mail: paul.zankowski@usda.gov)

FÉDÉRATION DE RUSSIE/RUSSIAN FEDERATION/RUSSISCHE FÖDERATION/FEDERACIÓN DE RUSIA

Yuri A. ROGOVSKIY, Deputy Chairman, Chief of Methods Department, State Commission of the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection, Orlikov per., 1/11, Moscow 107139 (tel.: +700952086775 fax: +700952078626 e-mail: statecommission@mtu-net.ru)

Madina OUMAROVA (Mrs.), Expert of Methods Department, State Commission of the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection, Orlikov per., 1/11, Moscow 107139 (tel.: +700952086775 fax: +700952078626 e-mail: desel@agro.aris.ru)

FINLANDE/FINLAND/FINNLAND/FINLA NDIA

Arto VUORI, Director, Plant Variety Rights Office, Ministry of Agriculture and Forestry,
Hallituskatu 3A, P.O. Box 30, 00023 Government (tel.: +91603316 fax: +916052203
e-mail: arto.vuori@mmm.fi)

FRANCE/FRANKREICH/FRANCIA

Bernard MATHON, Chef, Bureau des semences, Ministère de l'agriculture et de la pêche,
3, rue Barbet de Jouy, 75349 Paris 07 SP (tel.: +33149554579 fax: +33149555075
e-mail: bernard.mathon@agriculture.gouv.fr)

Nicole BUSTIN (Mlle), Secrétaire général, Comité de la protection des obtentions végétales
(CPOV), Ministère de l'agriculture et de la pêche, 11, rue Jean Nicot, 75007 Paris
(tel.: +33142759314 fax: +33142759425 e-mail: nicole.bustin@geves.fr)

HONGRIE/HUNGARY/UNGARN/HUNGRÍA

Károly NESZ MÉLYI, General Director, National Institute for Agricultural Quality Control
(NIAQC), Keleti Károly u. 24, 1024 Budapest (tel.: +3612124711 fax: +3614380698
e-mail: neszmeilyik@ommi.hu)

Gusztáv VÉKÁS, President, Hungarian Intellectual Property Protection Council, Hungarian
Patent Office, Garibaldi u. 2, P.O. Box 552, 1054 Budapest (tel.: +3613312164
fax: +3614745975 e-mail: vekas@hpo.hu)

Mária PETZ -STIFTER (Mrs.), Patent Examiner, Hungarian Patent Office, Garibaldi u. 2,
P.O. Box 552, 1054 Budapest (tel.: +3614745907 fax: +3614795899
e-mail: petzne@hpo.hu)

IRLANDE/IRELAND/IRLAND/IRLANDA

John V. CARVILL, Controller of Plant Breeders' Rights, Plant Variety Rights Office,
Department of Agriculture & Food, Backweston, Leixlip, Co. Kildare (tel.: +35316302902
fax: +35316280634 e-mail: john.carvill@agriculture.gov.ie)

ISRAËL/ISRAEL

Shalom BERLAND, Legal Advisor of Ministry of Agriculture and Plant Breeders' Registrar,
Plant Breeders' Rights Council, Volcani Centre, P.O. Box 30, Bet-Dagan
(tel.: +97239485566 fax: +97239485836)

ITALIE/ITALY/ITALIEN/ITALIA

Bernardo PALESTINI, Dirigente, Direzione Generale della Qualità dei Prodotti Agroalimentari e dei Servizi, Ministero delle Politiche Agricole e Forestali (MPAF), Via XX Settembre 20, 00187 Roma (tel.: +390646656069 fax: +3906483998)

JAPON/JAPAN/JAPÓN

Toyoharu FUKUDA, Director, Seeds and Seedlings Division, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, 100-8950 Tokyo (tel.: +81335910524 fax: +81335026572e -mail: toyoharu_fukuda@nm.maff.go.jp)

Jun KOIDE, Deputy Director, International Affairs, Seeds and Seedlings Division, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, 100-8950 Tokyo (tel.: +81335910524 fax: +81335026572e -mail: jun_koide@nm.maff.go.jp)

Masayoshi MIZUNO, First Secretary, Permanent Mission, 3, chemin des Fins, 1211 Grand-Saconnex, Switzerland (tel.: +41227173111 fax: +41 227883811e -mail: mizuno.masayoshi@bluewin.ch)

KENYA/KENIA

Chagema John KEDERA, Managing Director, Kenya Plant Health Inspectorate Service (KEPHIS), Waiyaki Way, P.O. Box 49592, Nairobi (tel.: +25424440087 fax: +25424448940e -mail: kephis@nbnet.co.ke)

Evans O. SIKINYI, Registrar, Plant Breeders' Rights Office, Kenya Plant Health Inspectorate Service (KEPHIS), Waiyaki Way, P.O. Box 49592, Nairobi (tel.: +25424440087 fax: +25424448940e -mail: kephis@nbnet.co.ke)

MEXIQUE/MEXICO /MEXIKO/MÉXICO

Enriqueta MOLINAMACÍAS (Sra.), Encargada del Despacho de la Dirección, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Secretaría de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural, Av. Presidente Juárez Núm. 13, Col. El Cortijo, 54000 Tlalnepantla, Estado de México (tel.: +525553842213 fax: +525553901441 e-mail: enriqueta.molina@webtelmex.net.mx)

Karla T. ORNELAS LOERA (Sra.), Tercer Secretaria, Misión Permanente, 16, avenue de Budé, 1202 Ginebra, Suiza (tel.: +41227480707 fax: +41227480708e -mail: kornelas@sre.gob.mx)

NORVÈGE/NORWAY/NORWEGEN/NORUEGA

Kåre SELVIK, Director General, Head of Plant Variety Board, Royal Ministry of Agriculture,
Akersgt.059, P.O.Box 8007 Dep., 0030 Oslo (tel.: +4722249253 fax: +4722242753
e-mail: kare.selvik@ld.dep.no)

Haakon SØNJU, Registrar, The Plant Variety Board, P.O.Box 3, 1431 Ås
(tel.: +4764944400 fax: +4764944410 e-mail: haakon.sonju@slt.dep.no)

Veslemøy GUNDERSEN (Ms.), Legal Advisor, Royal Ministry of Agriculture, Akersgt.059,
P.O.Box 8007 Dep., 0030 Oslo (tel.: 4722249277 e-mail: veslemoy -
susanne.gundersen@ld.dep.no);

PAYS-BAS/NETHERLANDS/NIEDERLANDE/PAÍSESBAJOS

Chris M.M. VANWINDEN, Manager Propagating Material, Ministry of Agriculture, Nature
Management and Fisheries, Postbus 20401, 2500 EK The Hague
(tel.: +31703784281 fax: +31703786156 e-mail: c.m.m.van.winden@dl.agro.nl)

Gerard VANDERLELY, Voorzitter, Board for Plant Breeders' Rights, Postbus 104,
6700 AC Wageningen (tel.: +31317478090 fax: +31317425867)

Krieno Adriaan FIKKERT, Secretary, Board for Plant Breeders' Rights, Postbus 104,
6700 AC Wageningen (tel.: +31317478090 fax: +31317425867 e-mail:
k.a.fikkert@rkr.agro.nl)

POLOGNE/POLAND/POLEN/POLONIA

Edward S. GACEK, Director General, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU),
63-022 Slupia Wielka (tel.: +48612852341 fax: +48612853558
e-mail: e.gacek_coboru@bptnet.pl)

Julia BORYS (Mrs.), Head, DUST Testing Department, Research Centre for Cultivar Testing
(COBORU), 63-022 Slupia Wielka (tel.: +48612852341 fax: +48612853558
e-mail: coboru@bptnet.pl)

PORTUGAL

Carlos PEREIRA GODINHO, Chefe, Centro Nacional de Registo de Variedades Protegidas,
Direcção Geral de Protecção das Culturas (DGPC), Ministério da Agricultura, do
Desenvolvimento Rural e das Pescas, Edifício II, Tapada da Ajuda, 1349-018 Lisboa
(tel.: +351213613216 fax: +351213613222 e-mail: cgodinho@dgpc.min-agricultura.pt)

RÉPUBLIQUEDECORÉE/REPUBLICOFKOREA/REPUBLIKKOREA/
REPÚBLICADECOREA

LEEBYungMuk, Director, Plant Variety Protection Division, National Seed Management Office, 433 Anyang 6 -dong, Anyang -si, 430 -016 (tel.: +82314670150
fax: +82314670161e -mail: byungm@seed.go.kr)

CHOIKeunJin, Examination Officer, Plant Variety Protection Division, National Seed Management Office, 433 Anyang 6 -dong, Anyang -si, 430 -016 (tel.: +82314670190
fax: +82314670161e -mail: kjchoi@seed.go.kr)

REPUBLIQUEDEMOLDO VA/REPUBLICOFMOL DOVA/REPUBLIKMOLD AU/
REPUBLICADEMOLDOVA

DumitruBRINZILA, President, State Commission for Crop Variety Testing and Registration, Bd. Stefancel Mare 162, 2004 Chisinau (tel.: +3732246222 fax: +3732246921e -mail: brinzila@csip.moldova.md)

RÉPUBLIQUETCHÈQUE/CZECHREPUBLIC/TSCHECHISCHERE PUBLIK/
REPÚBLICACHECA

IvanBRANŽOVSKY, Head of Section, Department of Agricultural Production, Ministry of Agriculture, Tesnov 17, 11705 Praha 1 (tel.: +420221812693 fax: +4202 21812989
e-mail: branzovsky@mze.cz)

JiríSOUCEK, Head of Department, Department of Plant Variety Rights and DUST Tests, Central Institute for Supervising and Testing in Agriculture (ÚKZÚZ), Zaopravnou 4, 150 06 Praha 5 -Motol (tel.: +420257211755 fax: +420257211752
e-mail: jiri.soucek@ukzuz.cz)

DanielJURE ČKA, Head, Plant Variety Testing Department, Central Institute for Supervising and Testing in Agriculture, Hroznová, 656 06 Brno (tel.: +420543217646 fax: +420543212440e -mail: daniel.jurecka@ukzuz.cz)

LudmilaŠT ĚRBOVÁ (Mrs.), Second Secretary, Permanent Mission, 17, chemin Louis Dunant, 1211 Geneva, Switzerland

ROUMANIE/ROMANIA/RUMÄNIEN/RUMANIA

Adriana PARASCHIV (Mrs.), Head, Light Industry and Agricultural Division, State Office for Inventions and Trademarks (OSIM), 5, Jon Ghica a, Sector 3, 70018 Bucharest
(tel.: +4013155698 fax: +4013123819e -mail: adriana.paraschiv@osim.ro)

Mihaela-Rodica CIORA (Mrs.), Expert, State Institute for Variety Testing and Registration, Ministry of Agriculture, Food and Forestry, 61, Marasti, Sector 1, Bucharest
(tel.: +40212231425 fax: +40212225605e -mail: mihaela_ciora@gmx.net)

Ruxandra URUCU (Ms.), Legal Adviser, Legal and International Affairs Division, State Office for Inventions and Trademarks (OSIM), 5, Jon Ghica, Sector 3, P. O. Box 52, 70018 Bucharest (tel.: +4013132492 fax: +4013123819e -mail: ruxandra.urucu@osim.ro)

ROYAUME-UNI/UNITED KINGDOM/VEREINIGTES KÖNIGREICH/
REINO UNIDO

Heather HAMILTON (Mrs.), Controller, Head of Seeds Division, Plant Variety Rights Office and Seeds Division, Department for Environment, Food and Rural Affairs (DEFRA), White House Lane, Huntingdon Road, Cambridge CB30LF
(tel.: +441223342380 fax: +441223342386e -mail: heather.hamilton@defra.gsi.gov.uk)

Michael MILLER, Policy Administrator, Plant Variety Rights Office and Seeds Division, Department for Environment, Food and Rural Affairs (DEFRA), White House Lane, Huntingdon Road, Cambridge CB30LF (tel.: +441223342375 fax: +441223342386 e-mail: michael.miller@defra.gsi.gov.uk)

SLOVAQUIE/SLOVAKIA/SLOWAKEI/ESLOVAQUIA

Milan MÁJEK, First Secretary, Permanent Mission, 9, chemindel' Ancienne Route, 1218 Grand-Saconnex, Switzerland (tel.: +41227477411 fax: +41227477434e -mail: milan.majek@ties.itu.int)

SLOVÉNIE/SLOVENIA/SLOWENIEN/ESLOVENIA

Joze ILERSIC, Counsellor, Administration for Plant Protection and Seeds, Ministry of Agriculture, Forestry and Food (MAFF), Dunajska 58, 1000 Ljubljana (tel.: +38614363344 fax: +38614363312e -mail: joze.ilersic@gov.si)

SUÈDE/SWEDEN/SCHWEDEN/SUECIA

KarlOlovÖSTER, Director -General, National Board of Fisheries; President, National Plant Variety Board, Ekelundsgatan 1, P.O. Box 423, 401 26 Göteborg (tel.: +46 31 7430301 fax: +46 31 7430444e -mail: karl.olv.oster@fiskeriverket.se)

EvaBERNDTSSON (Ms.), Legal Advisor, Ministry of Agriculture, Food and Fisheries, 10333 Stockholm (tel.: +46 8405 1107 fax: +46 8206496e -mail: eva.berndtsson@agriculture.ministry.se)

SUISSE/SWITZERLAND/SC HWEIZ/SUIZA

PierreAlexMIAUTON, Station fédérale de recherches en production végétale de Changins, Case postale 254, 1260 Nyon 1 (tel.: +41 22 363 4668 fax: +41 22 361 5469 e-mail: pierre.miauton@rac.admin.ch)

ManuelaBRAND (Frau), Koordinatorin, Büro für Sortenschutz, Bundesamt für Landwirtschaft, Mattenhofstrasse 5, 3003 Bern (tel.: +41 31 322 2524e -mail: manuela.brand@blw.admin.ch)

UKRAINE/UCRANIA

ValentynaZAVALEVSKA (Mrs.), First Deputy Chairman, State Service on Right Protection for Plant Varieties, 15, Heneral Rodimtsev avul., Kyiv 03401 (tel.: +380 44 257 9933 fax: +380 44 257 9934e -mail: vartest@iptelecom.net.ua)

OksanaZHMURKO (Mrs.), Deputy Head, International Cooperation Department, State Service on Right Protection for Plant Varieties, 15, Heneral Rodimtsev avul., 03041 Kyiv (tel.: +380 44 257 9938 fax: +380 44 257 9934e -mail: vartest@iptelecom.net.ua)

MykolaBOYKO, Leading Expert, State Service on Right Protection for Plant Varieties, 4, boulevard Lepse, 03067 Kyiv (tel.: +380 44 490 7575 fax: +380 44 490 4501e -mail: nikolay.boyko@monsanto.com.ua)

RomanSHMIDT, Deputy State Secretary, Ministry of Agrarian Policy, 24, Khreschatykstr., 0100 Kyiv (tel.: +380 44 228 7942 fax: +380 44 228 8285)

II. ÉTATS OBSERVATEURS/OBSERVER STATES/BEOBACHTERSTAATEN/
ESTADOSOBSERVADORES

ALGÉRIE/ALGERIA/ALGERIEN/ARGELIA

AbdelkarimOULDRAMOUL,Sous -directeur des homologations,Ministère de l'agriculture
et du développement rural(MADR),12,boulevard Amirouche,Alger(tele.:+21321711712
fax:+21321429349e -mail:o.ramoul.a@caramail.com)

Amina-AmalBENCHEHIDA,Chef,Responsable,Bureau des homologations des variétés au
niveau de la sous -direction des homologations,Ministère de l'agriculture et du développement
rural(MADR),12,boulevard Amirouche,Alger(tel.:21321749513)

BÉLARUS/BELARUS/BELARÚS

AlexanderM.STAROVOYTOV,Chairman,State Committee for Testing and Protection,90,
Kasintza Str.,Minsk220108(tel.:+375172777051fax:+375172783530)

IrinaEGOROVA(Mrs.),First Secretary,Permanent Mission,15,avenue de la Paix,
1211 Geneva,Switzerland(tel.:+41227482450fax:+41227482451)

CUBA/KUBA

LázaraSORAVILLAHERNÁNDEZ(Sra.),Jefa,Registro de Variedades Comerciales y
Protegidas,A yuntamiento No.231entre Lombillo y San Pedro,Plaza de la Revolución,
La Habana(fax:+5378705277e -mail:semilla@sanidadvegetal.cu)

ÉGYPTE/EGYPT/ÄGYPTEN/EGIPTO

GamalEISSAATTYA,Director,Breeders' Rights Department,Central Administration for
Seed Testing & Certification(CASC),8Gamma Street,P.O.Box 147,Giza,12211Cairo
(tel.:+2025720839fax:+2025725998e -mail:seedcert@brainy1.eg.com)

GRÈCE/GREECE/GRIECHENLAND/GRECIA

EvangelosZAGILIS,Head,Section of Vegetable and Ornamental Plant Propagating Material,
Ministry of Agriculture,2Acharnonstr.,10176Athens(tel.:+3012124102
fax:+3012124137e -mail:ax2u057@minagric.gr)

PHILIPPINES/PHILIPPINEN/FILIPINAS

Lazaro LUPIÑO, Attaché, Permanent Mission, 19, chemin Louis Dunant, 1211 Geneva, Switzerland

THAÏLANDE/THAILAND/TAÏLANDIA

Pisan LUETONGCHARG, Minister Counsellor, Permanent Mission, ICC - Bâtiment F - G, 20, route de Pré - Bois, C.P. 1848, 1215 Geneva 15, Switzerland (tel.: +41 22 929 5200 fax: +41 22 791 0166 e-mail: pisan@thaiwto.com)

TUNISIE/TUNISIA/TUNESIEN/TÚNEZ

Mounir BENREJIBA, Conseiller, Mission permanente, 58, rue de Moillebeau, 1211 Genève, Suisse

TURQUIE/TURKEY/TÜRKEI/TURQUÍA

Kamil YILMAZ, Director, Variety Registration and Seed Certification Centre, Ministry of Agriculture and Rural Affairs, P.O. Box 107, Yenimahalle - Ankara 06172 (tel.: +90 312 315 8959 fax: +90 312 315 0901 e-mail: kamil_yilmaz@ankara.tagem.gov.tr)

YUGOSLAVIE/YUGOSLAVIA/JUGOSLAWIEN/YUGOSLAVIA

Ivana DULIC MARKOVIC (Mrs.), Director, Plant Variety Protection and Registration Department, Federal Institute for Plant and Animal Genetic Resources, Omladinskih brigada 1, 11070 Belgrade (tel.: +381 11 699 920 fax: +381 11 311 7591 e-mail: fed.p_agri@www.yu)

III. ORGANISATIONS/ORGANIZATIONS/ORGANISATIONEN/
ORGANIZACIONES

ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET
L'AGRICULTURE (FAO)/FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE
UNITED NATIONS (FAO)/ERNÄHRUNGS- UND LANDWIRTSCHAFTS-
ORGANISATION DER VEREINTEN NATIONEN (FAO)/ORGANIZACIÓN DE LAS
NACIONES UNIDAS PARA LA AGRICULTURA Y LA ALIMENTACIÓN (FAO)

Nuria URQUÍA FERNÁNDEZ (Ms.), Networking Officer (Plant Genetic Resources), Seed and Plant Genetic Resources Service, Plant Production and Protection Division, Agricultural Department, Viale delle Terme di Caracallas/n, 00100 Rome (tel.: +39 06 57053751 fax: +39 06 57053152 e-mail: nuria.urquia@fao.org)

ORGANISATIONDECOOPÉRATIONETDEDÉVELOPPEMENTÉCONOMIQUES
(OCDE)/ORGANISAT IONFORECONOMICCO -OPERATIONANDDEVELOPMENT
(OECD)/ORGANISATIONFÜR WIRTSCHAFTLICHEZUSAMMENARBEITUND
ENTWICKLUNG(OECD)/ORGANIZACIÓNDECOOPERACIÓN YDESARROLLO
ECONÓMICOS(OCDE)

Jean-MarieDEBOIS,Administrateurprincipal,Codesetsystèmesagric oles,Divisiondes
échangesetmarchésagricoles,Directiondel'alimentation,del'agricultureetdespêcheries,
75775ParisCedex16(tel.:+33145249548fax:+33144306117e -mail:
jean-marie.debois@oecd.org)

COMMUNAUTÉEUROPÉENNE/EUROPEANCOMM UNITY/EUROPÄISCHE
GEMEINSCHAFT/COMUNIDADEUROPEA

BartKIEWIET,President,CommunityPlantVarietyOffice(CPVO),3,boulevardMaréchal
Foch,B.P.2141,49021AngersCedex02,France(tel.:+33241256410
fax:+33241256410e -mail:kiewiet@cpvo. eu.int)

JoséM.ELENAROSSELLÓ,Vice -President,CommunityPlantVarietyOffice(CPVO),
3, boulevardMaréchalFoch,B.P.2141,49021AngersCedex02,France
(tel.:+33241256414fax:+33241256410e -mail:elena@cpvo.eu.int)

ASSOCIATIONINTERNATI ONALEDESSAISDESEMENCES(ISTA)/
INTERNATIONALSEEDTESTINGASSOCIATION(ISTA)/INTERNATIONALE
VEREINIGUNGFÜR SAATGUTPRÜFUNG(ISTA)/ASOCIACIÓNINTERNACIONAL
PARAELENSAYODESEMILLAS(ISTA)

BettinaKAHLERT(Ms.),InternationalSeedTestingAssocia tion(ISTA),Zürichstrasse50,
P.O.Box308,8303Bassersdorf,Switzerland(tel.:+4118386000
fax:+4118386001e -mail:ista.office@ista.ch)

COMMUNAUTÉINTERNATIONALEDES OBTENTEURSDEPLANTES
ORNAMENTALES ETFRUITIÈRESDEREPRODUCTIONASEXUÉE(CI OPORA)/
INTERNATIONALCOMMUNITYOFBREEDERSOFASEXUALLYREPRODUCED
ORNAMENTALANDFRUIT -TREEVARIETIES(CIOPORA)/INTERNATIONALE
GEMEINSCHAFTDERZÜCHTERVEGETATIVVERMEHRBARERZIER -UND
OBSTPFLANZEN(CIOPORA)/COMUNIDADINTERNACIONALDEOBTENTORES
DE VARIADADESORNAMENTALESYFRUTALESDEREPRODUCCIÓN
ASEXUADA(CIOPORA)

RenéROYON,Secrétairegénéral,128,squareduGolf,06250 Mougins,France
(tel.:+33493900850fax:+33493900409e -mail:royon@club -internet.fr)

AGENCE EUROPEENNE DES SEMENCES (ESA)/EUROPEAN SEED ASSOCIATION (ESA)

Joachim WINTER, Secretary General, European Seed Association (ESA),
11, avenue Michel - Ange, 1000 Brussels, Belgium (tel.: +3227432860 fax: +3227432869
e-mail: euroseeds@skynet.be)

Garlich VON ESSEN, Director, European Seed Association (ESA),
11, avenue Michel - Ange, 1000 Brussels, Belgium (tel.: +3227402860 fax: +3227432869
e-mail: euroseeds@skynet.be)

FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES SEMENCES (ISF)/INTERNATIONAL SEED
FEDERATION (ISF)/INTERNATIONALER SAATGUTVERBAND (ISF)/
FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE SEMILLAS (ISF)

Bernard LEBUANEZ, Secretary General, 7, chemin du Reposoir, 1260 Nyon, Switzerland
(tel.: +41223654420 fax: +41223654421 e-mail: fis@worldseed.org)

Richard CROWDER, American Seed Trade Association, 225 Reinekers Lane, Suite 650,
Alexandria, VA 22314 -2875, United States of America (tel.: +17038378140
fax: +17038379365 e-mail: rcrowder@amseed.org)

Pierre ROGER, Directeur de la propriété intellectuelle, Groupe Limagrain Holding,
Rue Limagrain, Boîte postale 1, 63720 Chappes, France (tel.: +33473634069
fax: +33 4 73646737 e-mail: pierre.roger@limagrain.com)

FEDERACIÓN LATINOAMERICANA DE ASOCIACIONES DE SEMILLISTAS (FELAS)

Juan Carlos MARTÍNEZ, Responsable de la Comunicación Externa, Paseo Pamplona 2,
Esc. 1 -4º A, 50004 Zaragoza, España (tel.: +34976212197 fax: +34976226410
e-mail: exterior@felas.org)

IV. BUREAU/OFFICER/VORSITZ/OFICINA

Karl Olov ÖSTER, President

V. BUREAU DE L'OMPI/OFFICE OF WIPO/BÜRO DER WIPO/
OFICINA DELAOMPI

Philippe FAVATIER, Director, Administrative Support Services and External Relations,
Finance Division, World Intellectual Property Organization

VI. BUREAU DE L'UPOV/OFFICE OF UPOV/BÜRO DER UPOV/
OFICINA DE LAUPOV

Rolf JÖRDENS, Vice Secretary - General
Peter BUTTON, Technical Director
Raimundo LAVIGNOLLE, Senior Counsellor
Makoto TABATA, Senior Counsellor
Yolanda HUERTA (Mrs.), Senior Legal Officer
Paul Therence SENGHOR, Senior Program Officer
Vladimir DERBE NSKIY, Consultant

[Findel'annexe et du document/
End of Annex and of document/
Ende der Anlage und des Dokuments/
FindelAnexo y del documento]